

I. CRÒNICA LEGISLATIVA

I.1. CATALUNYA (DOGC d'1 de juliol de 1993 a 31 de desembre de 1993)

Santiago VILARDELL I CODINA

Cap del Negociat de Normalització de l'Administració Local
de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya

Aranès

Pel que fa a aquest àmbit cal destacar que l'Edicte de 13 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1813, de 25 d'octubre), sobre resolucions adoptades pel conseller de Política Territorial i Obres Públiques en matèria d'urbanisme referents al municipi de Vielha e Mijaran, es publica en versió aranesa, juntament amb la catalana, tal com preveu l'article 16 del Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat de Catalunya. Igualment s'esdevé amb la Resolució de 7 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1775, de 26 de juliol), que modifica la Resolució de 8 de febrer del mateix any, sobre la relació de centres docents públics d'ensenyament secundari per a la provisió de places dels quals s'exigeix el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana, i també de l'aranès per a places de la Vall d'Aran.

És de doldre, en canvi, que la Resolució de 9 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1835, de 22 de desembre), per la qual es concedeix una subvenció al Conselh Generau d'Aran per a l'edició de llibres de text en aranès, no s'hagi publicat també en aranès. Igualment, tampoc no s'ha publicat la versió aranesa de la Resolució de 16 de desembre de 1993, de

modificació de la de 8 de febrer del mateix any, per la qual es publica la relació de centres docents públics d'ensenyament secundari per a la provisió de places dels quals s'exigeix el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana en els concursos de provisió del curs 1993-94 i, concretament, també s'hi exigeix el requisit del coneixement adequat, oral i escrit, de l'aranès, per proveir els llocs de treball docent per al curs 1994-95 del centre IES d'Aran, de Vielha e Mijaran.

Activitats audiovisuals

En aquest àmbit cal destacar les dues resolucions següents:

Resolució de 16 de juny de 1993 (DOGC núm. 1767, de 7 de juliol) del comissionat per a Universitats i Recerca. Convoca, en el marc del Pla de recerca de Catalunya, concurs per a la concessió d'ajuts per a treballs d'investigació sobre els mitjans de comunicació i el fenomen de la comunicació de masses. Annex 3: «Treballs[...] que tractin algun aspecte de les àrees prioritàries següents[...]: [...]Tendències econòmiques actuals del sector de l'àudio-visual català en el marc europeu. La llengua als mitjans de comunicació de Catalunya: la premsa, la ràdio, la televisió, la publicitat, etc.».

Resolució de 9 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1837, de 27 de desembre). Bases per a la concessió d'ajuts a la creació de guions de llargs metratges cinematogràfics per a l'any 1994. BASE 2. Determinació dels ajuts: «Poden optar als ajuts tots els escriptors que presentin una proposta de guió bàsic en llengua catalana d'una pel·lícula de llarga durada».

Col·legis professionals

Pel que fa a aquestes corporacions cal assenyalar la Resolució de 22 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1812, de 22 d'octubre), per la qual s'inscriuen al Registre de col·legis professionals de la Generalitat de Catalunya els Estatuts del Col·legi d'Actuaris de Catalunya. En l'article 3 d'aquests Estatuts s'estableix que ningú no serà discriminat per raó de llengua, i es garanteix, en el marc de les seves competències, l'ús dels idiomes oficials de Catalunya.

Departament de Cultura

En aquest àmbit, cal esmentar les convocatòries de concurs públic per als ajuts, les subvencions i els premis següents:

Ordre de 13 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1804, de 4 d'octubre). Estableix les bases que han de regir la concessió d'ajuts econòmics a activitats de dansa de caràcter professional. Annex 1.8: «En la concessió de les subvencions es tindran en compte els criteris següents: [...]b) La utilització de la llengua catalana en el cas que hi hagi text i el fet d'incorporar composicions o temes catalans en l'activitat per a la qual es demana l'ajut».

Ordre de 13 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1805, de 6 d'octubre). Estableix les bases que han de regir la concessió d'ajuts econòmics a activitats teatrals de caràcter professional. Annex 1.8: «En la concessió de les subvencions es tindran en compte els criteris següents: [...]b) La utilització de la llengua catalana en l'activitat proposada».

Ordre de 20 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1802, de 29 de setembre). Torna a la redacció originària de la base 5 de l'annex 2 de l'Ordre d'11 de juny de 1992 (RLD núm. 18, pàg. 250), que aprova les bases per a la concessió d'ajuts a les publicacions periòdiques escrites en català i que havia estat modificada per l'Ordre de 12 de gener de 1993 (RLD núm. 20, pàg. 156), que ara es deroga.

Resolució de 7 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1812, de 22 d'octubre). Crea el Premi Nacional de Teatre i Dansa Josep M. Carbonell, i en convoca l'edició corresponent a 1993. Annex 1: «Podran concursar al Premi Josep M. Carbonell 1993 els projectes de muntatge d'espectacles teatrals en llengua catalana, si és parlat, desenvolupats en les tècniques de titelles o d'altres que proposin un llenguatge visual com a suport dramàtic».

Resolució de 3 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1837, de 27 de desembre). Convocatòria per a la concessió dels XIII Premis Nacionals de Literatura Catalana.

Resolució de 7 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1839, de 30 de desembre). Bases del concurs per a la concessió d'ajuts a propostes de creació literària en llengua catalana en tots els gèneres, modalitats i suports per a l'any 1994.

Dues resolucions de 9 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1837, de 27 de desembre). Bases per a la concessió de subvencions per a la realització

d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana, i per a la concessió d'ajuts a la investigació sobre moviments, obres i autors de literatura catalana, prioritàriament contemporània, per a l'any 1994.

Així mateix cal assenyalar la Llei 9/1993, de 30 de setembre (DOGC núm. 1807, d'11 d'octubre) del patrimoni cultural català. Art. 1.3: «També fan part del patrimoni cultural català [...] les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, de 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural». Article 20.2.b: «Integren el patrimoni bibliogràfic de Catalunya [...] els exemplars d'obres integrants de la producció bibliogràfica catalana i de la relacionada per qualsevol motiu amb l'àmbit lingüístic català [...]».

Relacionades més directament amb la política lingüística, cal esmentar les disposicions següents:

Decret 189/1993, de 13 de juliol (DOGC núm. 1779, de 4 d'agost), de cessament i nomenament d'un vocal del Consell Social de la Llengua Catalana.

Resolució de 29 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1783, de 13 d'agost), de nomenament del senyor Lluís Ràfols com a cap de la Secció d'Avaluació del Servei d'Assessorament Lingüístic de la Direcció General de Política Lingüística.

Resolució de 9 d'agost de 1993 (DOGC núm. 1798, de 17 de setembre), que prorroga el termini de presentació de sol·licituds per a subvencions a iniciatives adreçades a augmentar el coneixement i la presència pública de la llengua catalana en les entitats sense finalitat de lucre i les entitats públiques de caràcter institucional.

Anunci de 20 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1814, de 27 d'octubre). Licitació per a l'adjudicació de la 2a edició dels llibres del professor, de l'alumne i d'exercicis del curs de català *Digui, digui...*

Ensenyament i universitats

En aquests àmbits cal esmentar les disposicions següents:

Ordre de 12 de novembre de 1993 (DOGC núm. 1826, de 26 de novembre). Determina els documents i requisits formals del procés d'avaluació a l'educació primària. Art. 4.2 i 5.2 Disposen que tant el llibre d'escolari-

tat com l'informe individual d'avaluació de l'alumne se subministraran en versió bilingüe, catalana i castellana, en el cas d'alumnes que s'hagin de traslladar a comunitats autònomes on el català no sigui llengua oficial. També se'n publica versió aranesa.

Resolució de 15 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1776, de 28 de juliol). Atorga una subvenció a la Fundació Ausiàs March, de València, amb motiu de les activitats de la III Trobada de Departaments Universitaris de Català.

Resolució de 16 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1776, de 28 de juliol). Atorga una subvenció al Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona.

Resolució de 19 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1779, de 4 d'agost). Concedeix ajuts a l'edició i difusió de llibres de text i manuals universitaris en català.

Resolució de 21 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1815, de 29 d'octubre). Aprova les bases que han de regir la concessió d'ajuts a l'edició i difusió de llibres de text o manuals universitaris en català el 1994.

Resolució de 29 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1819, de 10 de novembre). Atorga ajuts a diverses universitats estrangeres per als seus lectors de català durant el curs 1993-1994.

Resolució de 22 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1841, de 3 de gener de 1994). Atorga un ajut a universitats públiques catalanes per als programes de normalització lingüística.

Continuant en l'àmbit universitari cal destacar les referències lingüístiques contingudes en els estatuts de la Universitat Pompeu Fabra i en les normes provisionals de funcionament de la Universitat Rovira i Virgili, que transcrivim tot seguit.

Decret 225/1993, de 28 de setembre (DOGC núm. 1804, de 4 d'octubre). Aprova els Estatuts de la Universitat Pompeu Fabra. «Art. 6.1. El català és la llengua pròpia i oficial de la Universitat Pompeu Fabra, sens perjudici del que disposa l'article 3.2 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya. Art. 6.2. La Universitat Pompeu Fabra potenciarà el ple ús de la llengua catalana en tots els seus àmbits, i establirà els mitjans adients per assegurar-ne la comprensió i la utilització pel personal docent i pels estudiants. Art. 6.3. La Universitat Pompeu Fabra promourà la col·laboració

a tots els nivells amb les altres universitats del domini lingüístic català. En el marc de la col·laboració i l'intercanvi amb altres universitats i institucions, la Universitat Pompeu Fabra fomentarà el coneixement i la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes».

Decret 303/1993, de 9 de desembre (DOGC núm. 1835, de 22 de desembre). Aprova les normes provisionals de funcionament de la Universitat Rovira i Virgili. «Art. 2. El català és la llengua pròpia de la Universitat Rovira i Virgili. Art. 8. Per tal d'assolir les seves finalitats, la Universitat Rovira i Virgili es podrà coordinar amb altres universitats i institucions culturals i científiques, amb especial atenció a les dels països de llengua catalana».

Etiquetatge

Destaca en aquest apartat el Decret 298/1993, de 8 d'octubre (DOGC núm. 1832, de 15 de desembre), pel qual es modifica el Decret 147/1987, de 31 de març, que regula l'activitat industrial i de prestació de serveis en els tallers de reparació de vehicles automòbils, dels seus equips i components. Transcrivim a continuació els articles del Decret 298/1993 que fan referència a la llengua i marquen un progrés en relació amb l'anterior Decret 147/1987. Efectivament, en el Decret del 1987 només s'exigia la presència del català en els cartells amb els preus per hora de treball i per serveis concrets, i als catàlegs i tarifes de les peces emprades en les reparacions, mentre que la disposició nova amplia aquesta exigència als cartells de drets del consumidor, als cartells informatius de l'horari de prestació de servei al públic, a les taules de temps de treball i el seu sistema de valoració i, finalment, als albarans o factures acreditatius del preu i l'origen de les peces emprades en la reparació.

DECRET 298/1993, DE 8 D'OCTUBRE, DE MODIFICACIÓ DEL DECRET 147/1987,
DE 31 DE MARÇ, PEL QUAL ES REGULA L'ACTIVITAT INDUSTRIAL
I DE PRESTACIÓ DE SERVEIS EN ELS TALLERS DE REPARACIÓ DE VEHICLES
AUTOMÒBILS, DELS SEUS EQUIPS I COMPONENTS

[...]

Article 12

Informació a l'usuari

12.1 Tots els tallers restaran obligats a exhibir al públic de forma perfectament visible, almenys en català, un cartell amb les lletres de dimensions no inferiors a 7 mil·límetres, en el qual s'especificaran els preus aplicables per hora de treball i per serveis concrets. Igualment, s'exhibiran els preus d'altres serveis, com per exemple, els que es realitzin fora de la jornada laboral de treball del taller, per serveis mòbils propis i despeses diàries per estada.

Els preus hauran d'incloure tota mena d'impostos, càrregues i gravàmens amb esment explícit i diferenciat de la part del preu que correspongui a cada un d'aquests conceptes.

12.2 Tots els tallers de reparació d'automòbils estan obligats a exhibir en lloc perfectament visible el cartell de drets del consumidor que, amb aquesta finalitat, editaran el Departament d'Indústria i Energia i el Departament de Comerç, Consum i Turisme de la Generalitat de Catalunya.

Els Serveis Territorials del Departament de Comerç, Consum i Tu-

risme distribuïran aquests cartells als tallers que ho sol·licitin, amb l'acreditació prèvia de la legalitat de l'activitat professional que realitzen, com també als gremis o associacions del sector legalment constituïts per tal que els distribueixin entre els seus associats.

En aquest cas, els gremis o associacions seran responsables de la legalitat dels tallers als quals hagin distribuït els cartells.

El cartell contindrà les llegendes següents:

«Tot usuari o qui actuï en el seu nom té dret a pressupost escrit de les reparacions o serveis que sol·liciti».

«L'usuari només estarà obligat al pagament per l'elaboració del pressupost quan les reparacions pressupostades no siguin encarregades a aquest taller.»

«Aquest establiment disposa de fulls de reclamació a disposició del client. Les reclamacions hauran d'adreçar-se als Serveis Territorials del Departament de Comerç, Consum i Turisme de la Generalitat.»

«El taller té a disposició del públic una còpia del Decret pel qual es regula l'activitat.»

«Les reparacions estan garantides per tres mesos. La garantia es considerarà extingida abans del pe-

ríode esmentat si el vehicle ha recorregut més de 2.000 quilòmetres.»

12.3 Els tallers hauran d'exhibir, almenys en català, de forma perfectament visible des de l'exterior, un cartell informatiu de l'horari de prestació de servei al públic tant dels serveis usuals com dels especials quan n'hi hagi.

12.4 Els tallers oficials de marca tindran, a més, a disposició del públic en tot moment als catàlegs i les tarifes, actualitzats, de les peces que emprin en les seves reparacions; també tindran a disposició del públic les taules de temps de treball i els seu sistema de valoració en pesetes per aquelles operacions susceptibles de determinació prèvia, que seran facilitades a aquests tallers pel fabricant nacional o el representant legal del fabricant estranger. Aquests catàlegs i tarifes hauran d'estar redactats almenys en català.»
[...]

12.6 Els tallers no oficials de marca tindran a disposició del públic albarans o factures almenys en català, acreditatius del preu i l'origen de les peces emprades en la reparació.
[...]

Article 17 *Reclamacions*

17.1 Tots els tallers de reparació de vehicles automòbils tindran a disposició dels clients fulls de reclamacions conforme al model oficial que a tal efecte editarà el Departament de Comerç, Consum i Turisme. Els fulls de reclamació seran facilitats pels Serveis Territorials de Comerç, Consum i Turisme i per les entitats representatives dels interessos afectats per aquest Decret als tallers que els sol·licitin, amb l'acreditació prèvia d'haver complert els requisits administratius exigibles per al desenvolupament legal de l'activitat que realitzen.
[...]

També l'Ordre de 20 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1845, de 12 de gener de 1994), que regula determinats aspectes de la prestació del servei públic de transport discrecional de viatgers amb vehicles fins a nou places al Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, estableix l'exigència del català en els termes següents: «Article 2.2. En el bitllet han de figurar les inscripcions o les indicacions mínimes que figuren a continuació, redactades almenys en català [...]».

Respecte a les denominacions de productes cal fer esment de les disposicions següents:

Ordre de 9 d'agost de 1993 (DOGC núm. 1784, de 16 d'agost), per la qual es modifica el nom de la Denominació Específica Pollastre i Capó de la Raça Prat, de manera que passa a ser Denominació Específica Pollastre i Capó del Prat. Cal remarcar que, en la versió en castellà de l'Ordre, també es tradueix el nom de la denominació: «*Pollo y Capón de la Raza Prat*».

Ordre de 3 de novembre de 1993 (DOGC núm. 1823, de 19 de novembre), per la qual es modifica el nom de la Denominació de Qualitat Xai de la Raça Ripollesa per Xai de Ramat Ripollès.

Ordre de 3 de novembre de 1993 (DOGC núm. 1828, d'1 de desembre), que aprova el Reglament de la Denominació de Qualitat Xai de Ramat Ripollès i del seu Consell. Contràriament al que passava en el cas del Pollastre i Capó de la Raça Prat, cal dir que tant la versió castellana d'aquesta Ordre com la de l'anterior mantenen el nom sencer «Xai de Ramat Ripollès» en català. Sembla, per tant, que no hi ha un criteri uniforme en aquesta qüestió.

Funció pública

Pel que fa a l'Administració de la Generalitat, continuem constatant amb satisfacció que es va complint d'una manera generalitzada l'Acord de la Comissió per a la Normalització Lingüística de 19 de juny de 1991 i, com en les últimes cròniques, no entrarem en el detall de les convocatòries. Destaquem, però, la Resolució de 16 de novembre de 1993 (DOGC núm. 1832, de 15 de desembre), que convoca concurs de mèrits per a la provisió del lloc de cap de la Secció de Normalització Lingüística i Documentació de la Secretaria General del Departament de Governació. De conformitat amb les previsions de l'Acord damunt dit, de 19 de juny de 1991, s'exigeix per a aquesta plaça el coneixement oral i escrit de la llengua catalana de nivell D de la Junta Permanent de Català, o equivalent.

En l'àmbit de la Sindicatura de Comptes, en principi no vinculada per l'acord de la Comissió, hem d'assenyalar la Resolució de 20 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1816, de 3 de novembre), que convoca concurs per proveir-hi diverses places en règim d'interinitat. Les previsions lingüístiques que s'hi contenen són de conèixer les dues llengües oficials a Catalunya, i que en el cas de no acreditar-ho es farà una prova. Aquest requisit, tot i que encara no està prou perfilat i que, de manera creiem que innecessària, abraça també el castellà, representa tanmateix un progrés en vist convocatòries anteriors del mateix organisme, com ara la que s'esmentava

en la REVISTA DE LLENGUA I DRET núm. 18, pàg. 257, en què no hi havia previsió lingüística de cap mena.

Ensenyament i universitats

En aquest àmbit de personal al servei de l'Administració, cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 7 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1775, de 26 de juliol). Modifica la Resolució de 8 de febrer de 1993 (RLD núm. 20, pàg. 160), sobre la relació de centres docents públics d'ensenyament secundari per a la provisió de places dels quals s'exigeix el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana. Tal com ja hem indicat en l'epígraf corresponent, hi afegeix l'aranès per a les places de la Vall d'Aran.

Ordre de 21 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1822, de 17 de novembre). Modifica l'Ordre de 12 de setembre de 1989 (RLD núm. 15, pàg. 196) que estableix les activitats de normalització lingüística als centres d'ensenyament secundari. Continua regulant els cursos d'actualització lingüística per al professorat d'ensenyament secundari; ara, però, es parteix de la nova situació creada pel Decret 244/1991, de 28 d'octubre, sobre el coneixement de les dues llengües oficials per a la provisió de llocs de treball docents dels centres públics d'ensenyament no universitari de Catalunya, dependents del Departament d'Ensenyament (RLD núm. 18, pàg. 260-63).

Resolució de 16 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1837, de 27 de desembre). Modifica la Resolució de 8 de febrer de 1993 (RLD núm. 20, pàg. 160), que publica la relació de centres docents públics d'ensenyament secundari per a la provisió de places dels quals s'exigeix el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana en els concursos de provisió del curs 1993-1994. Incrementa, per al curs 1994-1995, el percentatge de centres en els quals s'exigirà el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana.

En l'àmbit universitari, durant aquest període trobem quatre convocatòries adreçades al personal no docent i que podem considerar globalment satisfactòries, quant al nivell d'exigència lingüística. Passem a enumerar-les.

Resolució de 23 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1782, d'11 d'agost). Aprova les bases generals de les convocatòries dels processos selectius per a l'accés a l'escala de gestió de la Universitat Autònoma de Barcelona,

pel sistema de concurs. Base 2.2. Les persones aspirants, al llarg del concurs, hauran de demostrar un coneixement de la llengua catalana equivalent al nivell C dels diplomes que atorga la Junta Permanent de Català.

Resolució de 8 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1799, de 20 de setembre) de la Universitat Politècnica de Catalunya. Convoca proves selectives per a l'ingrés a l'escala d'ajudants d'arxius, biblioteques i museus, en torn d'integració. El segon exercici de l'oposició, amb caràcter eliminatori, és de valoració dels coneixements de català.

Resolució de 8 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1800, de 22 de setembre) de la Universitat Politècnica de Catalunya. Convoca proves selectives per a l'ingrés a l'escala d'ajudants d'arxius, biblioteques i museus, en torn lliure. Igualment com en la convocatòria anterior, s'hi preveu una prova eliminatòria de llengua catalana.

Resolució de 17 de novembre de 1993 (DOGC núm. 1825, de 24 de novembre) de la Universitat Pompeu Fabra. Convoca proves selectives per a l'ingrés a l'escala administrativa de funcionaris del grup C del personal d'administració i serveis. També s'hi preveu un exercici de caràcter eliminatori per avaluar els coneixements de català i, en aquest cas, s'equipara explícitament al nivell C de la Junta Permanent, que eximeix de realitzar l'exercici en qüestió.

Normativa laboral

Dues resolucions de 14 de juny de 1993 (DOGC núm. 1770, de 14 de juliol). Disposen el registre i la publicació dels convenis col·lectius de treball del comerç de cansaladers, carnisers, despulles comestibles i detallistes de volateria, ous i caça de Barcelona i la seva província, anys 1992 i 1993. Article 18 —tots dos igual—: «Text del Conveni. Se n'acorda la redacció en català, idioma oficial de Catalunya, i en castellà, idioma oficial a tot l'Estat espanyol».

Resolució de 23 de juny de 1993 (DOGC núm. 1827, de 29 de novembre). Disposa el registre i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Sícoris Club, de Lleida (des de l'1 de gener de 1993 fins al 31 de desembre de 1994). En l'annex 2 figuren dos articles relatius a normalització lingüística que reproduïxen els que el Consell de Treball, en data de 13 de desembre de 1990 i de 21 de juny de 1991 acordà, com a clàusules tipus per incloure en els convenis de Catalunya. En aquest

sentit, doncs, hauria estat més coherent d'integrar aquests dos articles en el text mateix del conveni, més que no pas com a annex. Atès que en la REVISTA DE LLENGUA I DRET núm. 19, pàg. 216, ja vam transcriure aquests dos articles, en comentar un altre conveni col·lectiu de treball, ara prescindim de tornar-los a reproduir.

Resolució de 14 de juliol de 1993 (DOGC núm. 1779, de 4 d'agost). Disposa el registre i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector del comerç del metall de la província de Barcelona, anys 1993-1994. Article 41: «Bilingüisme. Tots els anuncis o avisos en les empreses s'hauran de redactar en castellà i en català».

Resolució de 10 d'agost de 1993 (DOGC núm. 1795, de 10 de setembre). Ordena la inscripció i publicació del Conveni col·lectiu de treball d'àmbit de Catalunya de les indústries de confecció d'ant, napa i doble faç. Disposició final 2: «En cas de discrepància d'interpretació entre el text català i el castellà, s'estableix que prevalgui la redacció en castellà».

Resolució de 29 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1822, de 17 de novembre). Disposa el registre i la publicació de l'11è Conveni col·lectiu provincial de Barcelona dels treballadors d'empreses de remolcadors de trànsit interior i exterior de ports, any 1993. Article 50: «Text bilingüe. S'acorda la redacció del text d'aquest Conveni col·lectiu de treball en llengua catalana, oficial a Catalunya, i en llengua castellana, idioma oficial a l'Estat espanyol».

Resolució de 26 de novembre de 1993 (DOGC núm. 1830, de 10 de desembre). Disposa el registre i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de xocolates, bombons i caramels de la província de Barcelona per a l'any 1993. Article 39: «S'acorda que sigui redactat en idioma català, oficial a Catalunya, i en llengua castellana, idioma oficial en tot l'Estat espanyol».

Sociolingüística

En aquest àmbit cal esmentar el Decret 183/1993, de 7 de maig (DOGC núm. 1779, de 4 d'agost), que declara oficials les dades estadístiques sobre el coneixement de la llengua catalana resultants dels cens de població referit a l'1 de març de 1991.

Així mateix, cal fer esment de la Resolució de 25 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1829, de 3 de desembre), que aprova els resultats d'activitats estadístiques elaborades pel Departament d'Economia i Finances i l'Insti-

tut d'Estadística de Catalunya incloses en el Programa anual d'actuació estadística per a 1992, entre les quals figura el cens del coneixement del català.

Toponímia

Destaca en aquest apartat la Llei 7/1993, de 30 de setembre (DOGC núm. 1807, d'11 d'octubre), de carreteres. En transcrivim a continuació els apartats que assenyalen els criteris lingüístics per als senyals i rètols informatius.

LLEI 7/1993, DE 30 DE SETEMBRE (DOGC 1807, D'11 D'OCTUBRE), DE CARRETERES.

[...]

Article 8

Normes complementàries

[...]

2. Els senyals informatius de les carreteres a què es refereix aquesta Llei i de llurs elements funcionals s'han d'ajustar als criteris gràfics de disseny i lingüístics publicats pels òrgans competents de la Generalitat, sens perjudici del que estableix la normativa general que sigui aplicable.

[...]

Article 32

Publicitat

[...]

3. Són rètols informatius:

- Els senyals de servei.
- Els que assenyalin indrets, centres o activitats d'atracció o interès turístics o culturals.

c) Els que siguin exigits per la normativa internacional.

La forma, els colors, les dimensions i les determinacions lingüístiques dels rètols informatius s'han d'ajustar als criteris establerts per la Generalitat de Catalunya, d'acord amb el que estableix la normativa general aplicable en la matèria.

[...]

DISPOSICIONS ADDICIONALS

[...]

Segona

Ús del català en els rètols indicadors

Sens perjudici de la normativa general aplicable en la matèria, els indicadors de senyalització de la circulació a les carreteres de Catalunya han d'ésser almenys en català. La toponímia hi ha de figurar en català o en aranès, d'acord amb la normativa de la Generalitat de Catalunya.

Posteriorment, la Llei ha estat desplegada per l'Ordre de 17 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1849, de 21 de gener de 1994), d'atribució de competències en matèria de carreteres. L'article 2.c d'aquesta Ordre atribueix als caps dels serveis territorials de carreteres la competència per a «la resolució dels expedients d'autorització per a la instal·lacions de rètols informatius i de rètols o instal·lacions similars indicatius d'establiments mercantils o industrials».

D'altra banda, la Resolució de 30 d'agost de 1993 (DOGC núm. 1817, de 5 de novembre), disposa el registre i publicació de la revisió salarial del segon any del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Aguas Minerales de Caldas de Bohí (*sic*), SA, de la localitat de Caldes de Boí, per a 1993. La persistència, ni que sigui molt limitada, de topònims desnaturalitzats com ara aquest ens fa adonar que, en matèria de toponímia, encara no s'ha arribat a la normalitat plena.

Traducció

Dues resolucions de 3 de desembre de 1993 (DOGC núm. 1837, de 27 de desembre). Bases per a la concessió de subvencions a empreses editorials estrangeres per a l'edició o promoció de traduccions a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana, i per a la concessió d'ajuts a traductors per a propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües, durant 1994.

Altres disposicions dels departaments de la Generalitat

Pel que fa a l'estructura organitzativa de la Generalitat que pugui afectar la llengua, cal esmentar les disposicions següents:

Decret 192/1993, de 27 de juliol (DOGC núm. 1780, de 6 d'agost). Reestructura el Departament de Benestar Social. Article 22: «Al Servei de Règim Interior, li correspon [...] promoure, executar i coordinar els plans de normalització lingüística [...]. Depenen del Servei de Règim Interior els òrgans següents: La Secció de Publicacions, Normalització Lingüística i Documentació [...]». Article 23: «A la Secció de Publicacions, Normalització Lingüística i Documentació, li correspon [...] dur a terme la coordinació general dels programes de normalització lingüística i impulsar i promoure els plans d'actuació específics que se'n deriven, pel que fa a les

dependències i centres del Departament; prestar assessorament lingüístic i normatiu a les direccions generals del Departament i als organismes adscrits, d'acord amb les instruccions i directrius que estableixi la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura; [...] promoure activitats de formació i perfeccionament de tot el personal en matèria de llengua catalana, en coordinació amb el Servei de Recursos Humans; efectuar el disseny i l'homologació d'impresos i coordinar-ne l'edició; [...].

Resolució de 18 d'agost de 1993 (DOGC núm. 1794, de 8 de setembre), per la qual es crea la Comissió de Planificació Lingüística del Departament de Sanitat i Seguretat Social.

Respecte a la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística, instituïda pel Decret 41/1986, de 13 de febrer, de creació d'òrgans auxiliars de la Comissió General de Política Lingüística i la Direcció General de Política Lingüística (RLD núm. 8, pàg. 210), cal assenyalar les variacions següents en els seus integrants:

Resolució de 4 de juny de 1993 (DOGC núm. 1780, de 6 d'agost), de cessament i designació de membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística a diversos departaments de la Generalitat de Catalunya.

Resolució de 28 d'octubre de 1993 (DOGC núm. 1828, d'1 de desembre), de cessament i nomenament d'un membre de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística del Departament de Sanitat i Seguretat Social.

Pel que fa a l'Institut d'Estudis Catalans cal assenyalar la Resolució de 27 de setembre de 1993 (DOGC núm. 1804, de 4 d'octubre), per la qual la CIRIT li atorga una subvenció per col·laborar en les despeses ocasionades per l'elaboració del *Diccionari Normatiu de la Llengua Catalana*.

Finalment, esmentem dos decrets en els quals no deixa de sobtar que no s'hi inclogui cap previsió sobre llengua:

Decret 208/1993, de 27 de juliol (DOGC núm. 1794, de 8 de setembre). Desenvolupament del programa informàtic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i reestructuració de la Comissió de seguiment del Pla informàtic de la Generalitat de Catalunya.

Decret 313/1993, de 24 de novembre (DOGC núm. 1838, de 29 de desembre). Sobre organització i competències per a la contractació de subministraments dins l'Administració de la Generalitat.